

Smødder

Nr. 3/04 - Desember 2004

SALANGEN NÆRINGSFORENING

18. årgang

Det stunder mot JUL i Salangen

Adventstida er i godt i gang i Salangen. Ungene har tent julegrana på torget og handelsstanden har gjort sine forberedelser med utvidet åpningstider og pynting av julegatene. Alt ligger til rette for at flest mulig skal kunne glede seg i den fine tida fram mot jul.

Foto: Jon Henrik Larsen

Side 8-9



Åpner nytt vertshus

Overtar for hotellet på Sjøvegan

Side 3



GNIST-prosjektet

Vil ha mer samhandling mellom bedriftene.

Side 7



Festklær og julegaver

Klar for salg hos KLEO

Side 10

Et nytt "indre marked"



Et nytt år er snart omme, og jeg har en bestemt følelse av at noe er i ferd med å skje i Salangen og den regionen vi tilhører. GNIST-prosjektet er ett eksempel på at det er en ny måte å tenke på som preger samarbeidstanken i kommunene Salangen, Lavangen, Dyrøy og Gratangen. Det viktigste som har skjedd på dette området, er at vi er blitt enige om at vi skal være enige om en del ting.

Det er bra at vi finner sammen og at vi kan støtte hverandre for å få til vekst. For det er nå en gang slik at hvis en kommune har vekst på ett område, vil det gagne alle kommunene som ligger rundt. GNIST-prosjektet snakker om et nytt "indre marked" for kommunene i Indre Sør-Troms. Det betyr at vi må se etter kompetansen som finnes i området og kjøpe hos hverandre når det er mulig.

Vi må bygge flere broer både internt i Salangen kommune og på tvers av kommunegrensene. Jeg tror det er mulig, og signaliser jeg har fått, viser at det ikke lenger er frykt og slossing som preger kontakten mellom kommunene. Spesielt mot Ibestad har jeg tro på at vi kan få til et bredere samarbeid.

I Salangen har vi fått "Huset mot havet" som stadig vokser med nye folk som kommer til. Siste skudd på stammen er Sagfjorden Vertshus som overtar driften ved det gamle hotellet. Det er helt nødvendig for kommunen å ha et overnattingsted som kan tilby mer enn bare drikkevarer.

Vi har også fått på plass mer komplette planer for hvordan huset skal utvikles. I gangen i andre etasje henger det blant annet en rød tråd. Her skal gode ideer kunne henges opp slik at flere kan ta del i dem. Og jeg vil oppfordre alle med gode ideer om å bruke den tråden som bare venter på å bli brukt.

Til neste år håper jeg vi kan få til et interkommunalt samarbeid for næringsutvikling i vår region. NASA gjør en veldig god jobb, men jeg vil invitere kommunene rundt oss til å sette sammen et større team som kan jobbe med næringsutvikling. Det er ikke noe i veien for at vi kan invitere andre kommuner til å bli medlemmer i NASA.

Sola dukker nå under horisonten, men mørketida er ei god tid for å diskutere hvordan vi skal få til et bedre samarbeid. Vi trenger sårt en felles aksjonsplan dersom vi vil komme oss videre.

Ha en god jul og et godt nytt år.

Hilsen Håkon Aasen.

Leder i Salangen Næringsforening



Foto: John Henrik Larsen

Snadder desember 2004

Utgiver:	Salangen Næringsforening
Ansvarlig redaktør:	Karstein Sørensen
Redaksjonelt innhold:	Nordnorsk Kommunikasjon AS
Redaksjonsgruppe:	Karstein Sørensen, Mary-Anne Winstanley, Nina Rasmussen, Gaute Olsen
Layout og sideproduksjon:	Fagtrykk Idé AS, Tromsø
Annonseproduksjon:	Salangen Næringsforening
Trykk:	Nor-Trykk Narvik AS
Opplag:	7.000 eksemplarer

Medlemsbedrifter i Salangen Næringsforening:

Andreassen Entreprenør AS	Industry Supply AS	Salaks AS
Anitas Blomster & Begr.byrå	Kari Rognså	Salangen Ambulans
AS Indlandet Automobilverksted	Kleo AS	SaLG Produkter AS
B. Sekretærservice	Løkse Maskin AS	Senter for EDB & Kunnskap AS
Bambo	Maxi Eiendom AS	Sjøvegan Lavpris AS
Bendiktsen & Aasen AS	Maxi-Klær AS	Sjøvegan Maskin & Transport AS
BL Bygg Børge Lind	Maxi-Miljø AS	Sjøveien Apotek
Bok og Papirhjørnet AS	Mazhars Grillbar & Catering	Sparebank 1 N-Norge
Drecker Optikk	Møbelpaviljongen AS	SPORT 1
Eilifs Rørservice	Nasa Salangen AS	Steinsund Jens-Viktor
Elvelund Camping	Plan Evo AS	Sundstrøms Økonomi & Regnskap
Felleskjøpet	PRIX COOP	Tørsteins Dagligvarer
FREMOVER	PRIX Kafè	Troms Folkeblad
		Åsbakk Elektro AS



Tips Snadder

Tips om store og små saker til neste utgave av Snadder kan rettes til:

Karstein Sørensen, tlf. 771 71766 / 955 74 475

Bjørn Erik Jansen, Nordnorsk Kommunikasjon AS

Tlf 995 32 149

Dugnad på alle fronter når **Hotell blir vertshus**



Det er ikke lite med egeninnsats som legges for dagen når drifta ved det gamle hotellet skal videreføres som vertshus. Alle jobber gratis i en hel måned for å få en best mulig start på prosjektet med å holde liv en overnattingsplass på Sjøvegan. Når alle jobber gratis betyr det to ansatte på dagtid og en haug med aksjonærer som jobber i helgene.



Hyggelig selskap i baren på det nye vertshuset. Anne Bertheussen og Rainer Høynes overtar hotellet etter Gunnar Nerdal og sikrer at det fortsatt er et utested på Sjøvegan.

Det er lett å se når folk er entusiastiske. Snadder ble med på inspeksjon i lokalene noen dager før Anne Bertheussen og Rainer Høynes overtok. Det lyser i øynene, hele tida kommer de på nye muligheter i puben, baren og de andre rommene i 1. etasjen i "Huset mot havet". Vi kikker forsiktig inn i rom som i dag fungerer som lager og oppbevaringsrom for møbler og gamle butikkinredninger. –Her skal det bli ei koselig TV-stue og oppholdsrom for de som leier seg inn på noen av de 6 rommene vi har, sier Anne.

Vertshus med hotellstandard

–Det er viktig at det blir hetende vertshus, sier Rainer. Han mener folk har andre forventninger til et hotell enn et vertshus. –Det skal bli mer hjemmekoselig og litt løsere i snippen på vertshuset vårt, sier han. Likevel er målsetningen at de skal kunne ta imot grupper som ønsker å holde møter eller seminarer over flere dager. Rommene skal pusses opp og på nyåret skal kjøkkenet oppgraderes til å kunne servere middagsretter.

Flytter hjem for å drive vertshus

Begge to jobber i dag på andre steder

enn på Sjøvegan. Anne er ansatt på et hotell i Tromsø, mens Rainer har fram til nå vært å finne på Skilderhuset i Bardu. –Sjøvegan trenger ikke et helt hotell med 30 rom, sier Anne. –Men vi trenger en skikkelig kafé, en uteplass i helgene og overnatting til 10-12 personer, derfor kommer vi hjem og hiver oss over dette, sier hun.

Aksjonærer stiller opp

Det var Tor Arne Cruickshank som først fikk henvendelsen om å overta hotellet. Og sa ja da han fikk med seg et titalls andre aksjonærer i prosjektet. Han skal ikke selv være så mye involvert i selve drifta, men bidrar gjerne med sine erfaringer fra drifta på campingplassen i Elvelund. –Det

som er bra, er alt det arbeidet Gunnar Nerdal har gjort her den siste tida, sier Tor Arne. –Uten hans innsats har det jo ikke vært noe å starte med, så det står det respekt av, sier han.

Satser på tålmodighet

Alle involverte er enige i at de må være tålmodige for å få dette til å bli en suksess. –Vi må holde åpent selv om det ikke bestandig er fullt hus og stormende jubel, sier Rainer. Og han lover at de skal gjøre sitt for å skape en hyggelig atmosfære. Anne henger seg på og garanterer for en skikkelig 2. juledagsfest på Sjøvegans nye vertshus.

Tekst og Foto: Bjørn Erik Jansen

Kvalitet er din garanti, så kjøp juleblomster hos:



anitas blomster
Kongsvn. 67 A, Sjøvegan - Tlf: 77 17 14 55

GOD JUL OG GODT NYTTÅR



Postboks 244 - 9350 SJØVEGAN

Knalltilbud:

*Kaptein stol fra Ekornes
forpris: 6.040,- NÅ: 4.490,-
Husk vi har også masse gaveartikler til jul*

God Jul og Godt Nyttår ønsker vi alle

Historiske opplevelser

20-års jubileum for Årboka



2004-utgaven av Årbok for Salangen er kommet med nytt utessende og med flotte leseopplevelser. Full av gode artikler og ikke minst historiske bilder gjør at boka burde interessere mange salangsværing.



Eliseus Rønnehaug mener Årbok for Salangen er en ypperlig julegave til utflytta salangsværing.

-Boka er en ypperlig julegave, og vi vet at mange synes at dette er en fin måte å holde folk tilknyttet til bygda, sier Eliseus Rønnehaug. Han har i mange år vært sentral i arbeidet med årboka, og som den historieinteresserte personen han er – synes han dette er et spennende arbeid.

Varierte artikler

Det er en god miks av ulike artikler i jubileumsutgaven. Fra fortellinger fra turer i Løksefjellene til historiske hendelser fra Salangen. Selvsagt er det også en del om virksomheten på Salangsverket og gruvevirksomheten på Storhaugen.

Tar vare på historien

Det er historielaget som er ansvarlig for utgivelsen, og har fått hjelp fra veldig mange enkeltpersoner i Salangen. –Det er viktig å få gitt ut denne boka en gang i året, for å ta vare på kulturkunnskapen om livet i gamle Salangen, sier Rønnehaug. –I år er den jo også blitt ekstra fin med limet rygg og sidetallet er utvidet fra 110 til 128 sider, sier han. Opplaget er på 1.300 eksemplarer og boka kan kjøpes hos Narvesen og på bokhandelen.

Tekst og Foto:

Bjørn Erik Jansen

Vi ønsker velkommen til hyggelig julehandel

Vi har godt utvalg i smykker, gavepakninger, parfyme, handuker, sengetøy, og klær til voksne og barn

Tilbud
Boblejakke til barn
- 30 %

Oddveig, Karin, Merete og Astrid ønsker alle våre kunder God Jul

Maxi Klær A/S

Tlf. 77 17 1900 Sjøvegan



NASA Salangen as

**Ønsker alle i regionen riktig
God Jul og Godt Nyttår!**

Tlf: 77 17 48 03 - mob: 90 67 43 58 - Faks: 77 17 48 04

**B
A
M
B
O
O**

- * GARDINER
- * SYTILBEHØR
- * STOFF TIL KLÆR
- * BRODERI
- * REPARASJONER
- * TAPETER

STRANDSENTRET, 9300 SJØVEGAN
TLF/FAX: 77 17 12 80

God Jul og godt nyttår
VELKOMMEN INNOM



Supply ikke bare for industrien



Eivind Isaksen forteller at salget av nyttårsraketter går rett tilhimmels.

Siden 1997 har de holdt til i lokalene ved siden av det nedlagte meieriet, der hvor apoteket i sin tid holdt til. Julebutikken er under oppseiling og skal pyntes med julepynt og gode tilbud på julegaver. –Se her, sier Eivind ivrig,

og drar meg bort til en stor stabel med verktøy. –Denne pakken inneholder slipemaskin, borremaskin, lommelykt og mer til, alt til en utrolig hyggelig pris, sier han.

Det begynte allerede i 1990 med samarbeid med industrien som da var på Salangverket. Siden den gang har Eivind Isaksen utvidet til noe ganske mye mer. Jernvarer, maling, våpen, verne- og sikkerhetsutstyr, fiskeutstyr og kontorrekvisita er noe av det du kan finne dersom du tar turen innom Industry Supply.

Merker trykket fra kjøpesentrene

Det er ikke til å skjule at også handelsstanden i Salangen merker at det blir stadig flere kjøpesentre i byene rundt oss. – Det er nok mange som ønsker å gjøre unna alt under ett og samme tak, sier han. Men det er likevel ikke grunn til å gi opp. Isaksen har alltid mange prosjekt på gang samtidig.

Har testet blåskjellene

For familien er det oppdrett av blåskjell som også tar en del av tida. –Vi har vært ute på anlegget og sjekket forholdene, sier Eivind. Der kunne de dra opp skjell som allerede var blitt 3-4 cm lange. –Vi måtte prøvesmake også, og det var aldeles nydelig, sier

han. Skjellene skal stå enda en stund i havet, og høstingen starter ikke før om høsten 2006.

Fyrverkeri til himmels

Salget av fyrverkeri har virkelig tatt av de siste årene i butikken hos Eivind. –Mange handler for 300 – 400 kroner og de aller mest ivrige legger mer enn det dobbelte i fyrverkeribudsjettet, sier han. Det er familiepakkene som er mest populære. –Da får folk mest igjen for pengene, sier han. Det er nesten så jeg hører suset av raketter og kjenner lukta av krutt som farer opp mot den mørke himmelen på nyttårsaftnen.

Tekst og foto: Bjørn Erik Jansen



Komisjonær for Norsk Tipping


Vi ønsker alle våre kunder en God Jul og et Godt Nytt År

ÅRETS JULEGAVE

3 I-EN

Oppladbare maskiner:

- * stikksag
- * boremaskin
- * deltasliper

Alt for kr. 598,-



Industry Supply A/S
 Import - Export - Engros - Detalj
 Tel: 77 17 17 70 Fax: 77 17 17 75

NÅR KVALITET OG GRUNDIGHET TELLER MEST

- * Grundig synsundersøkelse *
- * Tilpasning av alle typer linser *
- * Vi finner innfatningen som kler deg *

Vi ønsker gamle og nye kunder en god jul og et godt nyttår:



DRECKER OPTIKK SYNSAM
DINE ØYNE ER VERDT DET!

SJØVEGAN	BARDU	BARDUFOSSE	TROMSØ	STORSLETT	ALTA	HAMMERFEST
77 17 17 60	77 15 64 58	77 83 80 90	77 60 20 90	77 76 76 58	78 43 84 80	78 48 76 90



OTEK

Opplæringskontoret for teknologifag

Midt- og Sør Troms Tromsø og omegn

Parkveien 4, 9300 Finnsnes

95 13 24 10 *Vi ønsker* 414 36 816
 ola@otek.no athansen@start.no

våre forbindelser en riktig
GOD JUL og GODT NYTT ÅR

Ola Sundheim
www.otek.no
Atle Hanssen

Kommunens ansikt utad via

Nye internettsider



Ordfører Ivar B. Prestbakkmo og web-ansvarlig Jøran Glad Bertheussen er fornøyde med de nye internettsidene til Salangen kommune.

Det er nesten ikke begrensninger for hva som kan løses med de nye nettsidene. Her ligger alle referater, forskrifter, politiske saker som er til behandling, postjournal, møtekalender og ikke minst en rekke ulike søknadskjemaer og informasjon fra barnehager og SFO.

Døgnåpen kommune

-Informasjonen fra kommunen er nå

tilgjengelig hele døgnet, sier ordfører Ivar B. Prestbakkmo. Internett brukes av stadig flere, noe kommunen også har tatt inn over seg. Tjenestene fra kommunen skal også bli lettere tilgjengelig og innbyggerne kan følge mer med i hva kommunen bruker skattepengene på. –Vi vil gjerne fortelle så mye som mulig, derfor satser vi en god del ressurser på disse sidene, sier ordføreren.

Lett å bruke

Jøran Glad Bertheussen er kommunens web-ansvarlige. Vi besøker han i det han er i ferd med å oppdatere møteboka for formannskapet. Med enkle grep har han lagt inn dato for et møte til neste år, med link til hvilke sakspapirer som gjelder for akkurat det møtet. –Vi har også lagt ut film fra kommunestyremøter, men til nå er dette bare en prøveordning, sier Ber-

Nå skal det meste bare være et tastetrykk unna når det gjelder kommunal informasjon. De nye nettsidene ble lansert tidligere i høst og er mye mer funksjonell enn de forrige sidene om Salangen kommune.

theussen. –Dette er ganske store filer, så det krever litt tenking før vi kan innføre dette permanent, sier han.

Allerede en suksess

De første tre ukene sidene var i drift ble det registrert over 30.000 treff på sidene. –Det er vi litt stolt over, sier Bertheussen. –Det betyr at dette er noe folk er interessert i, sier han. Salangen var tidlig ute med å ta i bruk Internett som informasjonskanal. Da Selsagt ble lansert, var de i sin tid veldig moderne, nå er det en ny generasjon Internett-tjenester som har tatt over. www.salangen.kommune.no.

Tekst og Foto:

Bjørn Erik Jansen



**Ønsker alle våre
foretningsforbindelser
en riktig God Jul.**

Strandsenteret, 9350 SJØVEGAN
tlf. 77 17 25 50, fax 77 17 25 5, E-post: plan-evo@online.no

BREDBÅND

Kr. 275,- pr. mnd.
nedlasting max. 5 GB pr. mnd.
Hastighet: 1024/512

Bedrifter: spør om pris



Tlf: 77 17 17 66
Mail: senter@edb-kunnskap.no

GNIST-prosjektet bidrar til

Mobilisering og nyskaping for næringslivet



Alle som har forsøkt å knekke en fyrstikk vet at det ikke byr på de største utfordringene. Men hvis du bunter sammen alle fyrstikkene i eska, blir oppgaven straks vanskeligere. Omtrent slik går det an å oppsummere filosofien bak prosjektet GNIST. Næringslivet i de fire kommunene Salangen, Dyrøy, Lavangen og Gratangen skal bli sterkere ved å stå sammen. Første steg i denne prosessen er at næringslivet vet om hverandre, sier bedriftsrådgiver Stig Stokkland.



Stig Stokkland er koordinator for bedriftsrettede tiltak i GNIST-prosjektet og har kontor i Dyrøy.

Ett av de første prosjektene til GNIST-programmet, er å få en oversikt over hvordan det står til med bedriftene i denne regionen. Det er laget en "Økonomipuls" som viser at 30% av bedriftene hadde et overskudd på mer enn 10% i forhold til omsetningen.

-Det ble en hyggelig undersøkelse, sier Stokkland. Ved å se på regnskapene fra 2003 til samtlige bedrifter i området, fant de ut at det er mange bedrifter som faktisk tjener gode penger. Selv om dette ser bra ut, er det et nyansert bilde og alt er ikke like bra i undersøkelsen. -Men det er lett å tro at alle gjør det dårlig hvis man i media bare hører om enkeltbedrifter som sliter med å få endene til å møtes. -Da er det også viktig å få fram at de fleste bedriftene faktisk går godt og har et solid økonomisk fundament, sier Stokkland.

Sterk næringsforening

-Næringsforeningen i Salangen er en god støttespiller for bedriftene i Salangen og har bidratt til at det er en god struktur på næringsarbeidet, sier Stokkland. Han mener bedriftene ikke er så voldsomt opptatt av kommunegrensene og ser en del gode samarbeidsprosjekter i denne regionen.

Bygger nettverk

En forutsetning for samarbeid om lokale innkjøp og nettverksbygging, er at bedriftene i regionen kjenner til hverandre. Det finnes få felles samlingspunkter for næringslivet i Indre Sør-Troms. -GNIST-nettverk skal derfor bidra til å skape et sterkt og samlet næringsmiljø i regionen, sier Stokkland. -Vi tar utgangspunkt i at næringslivets største trusler ofte

ikke kommer fra konkurrenter i nabokommunen, men fra eksterne tilbydere, sier han.

Det er også viktig å bygge nettverk mot innovasjonsmiljøer for å utvikle næringslivet. Her er prosjektet blant andre knyttet til Innovasjon Norge, UITØ, Norut, Fiskeriforskning, Høgskolen i Tromsø, Norinnova og Fylkeskommunen.

Et indre marked

GNIST skal tilrettelegge for at næringsliv, offentlig sektor og forbrukere i større grad gjør sine innkjøp av varer og tjenester lokalt/regionalt. Erfaringer fra blant annet Nord-Troms tilsier at potensialet for økte regionale innkjøp er store. -Da er det enda viktigere at bedriftslederne kjenner hverandre på tvers av kommunegrensene, sier Stokkland.

Flere bør starte egen bedrift

Smart-start er navnet på et prosjekt som skal oppfordre gründere til å starte egen virksomhet. Prosjektet har vært kjørt på kveldstid i alle kommunene, og deltakerne har fått en kjapp innføring i ulike forhold rundt etablering av egen virksomhet.

-Vi har lagt vekt på personlig avklaring, forretningsplan, formelle krav (registrering, selskapsform mv), finansiering og informasjon om lokale ordninger. -Disse kursene har vi hatt kjemperespons på, sier Stokkland, som håper flere vil bunte seg sammen for å skape et uknekkelig næringsliv i Indre Sør-Troms

GNIST-programmets 8 grunnsatser

1. GNIST setter læring som utviklingsstrategi.
2. GNIST følges opp med en videre satsning karakterisert av helhetstenking og samfunnsbygging.
3. GNIST skal bevisst benytte lokale ressurser og bidra aktivt til oppbygging og forankring av utviklingskompetanse i regionen.
4. GNIST skal være en inspirasjon/forsterkning for det kommunale næringsarbeid.
5. GNIST skal bidra til større satsningslyst i næringslivet.
6. GNIST og enkelttiltak skal forankres godt.
7. GNIST skal stimulere til nettverksbygging i næringslivet.
8. GNIST skal ha en sterk etisk plattform.

Økonomipuls

Økonomipulsen gir et bilde av hvordan det står til med næringslivet i vår region. Tallene er hentet fra regnskapene for 2003 og tar for seg kommunene Salangen, Dyrøy, Lavangen og Gratangen.

- Så mange som hvert tredje AS økte omsetningen med mer enn 10% i fjor.
- Fire av ti AS hadde mer enn 10% overskudd.
- 4 av 5 bedrifter har positiv egenkapital
- Annenhvert AS har mer enn 20% egenkapitalandel
- Gjennomsnittlig egenkapital er 16%
- De 10 største bedriftene står for nesten halvparten av samlet omsetning i 2003.



Musikk og masse juletrær prege Julehandel på S

For handelsstanden er selvsagt julehandelen noe av det viktigste som skjer i løpet av året. Derfor er det jo også viktig at kundene finner det de er ute etter, og at budsjettene holder for alle sammen.



Det er ikke mulig å snu livet.

**Men du kan få
gode år som pensjonist**

Ta deg tid til en prat med en av våre rådgivere.

Kom innom din Lokalbank eller kontakt oss på telefon.

www.snn.no

Vit at vi er der.

SpareBank 1 Nord-Norge



Gaute Olsen forteller at butikken bugner over av gaver og stent

10 gode tips for julehandel

1. Lag handleliste og husk å ta den med i butikken
2. Lytt til erfarne råd fra betjening
3. Du finner det meste av det du trenger lokalt, hvorfor gå over bekken etter vann?
4. Vær i godt humør
5. Husk å ha penger på kontoen hvis du betaler med kort
6. Vær tidlig ute. Da får du de beste tilbudene og vareutvalget er større
7. Unngå å gjøre alt på lille-julaften
8. Husk Postens frister for julegaver du skal sende til andre steder i landet
9. Vær bevisst hvilken prisklasse du vil holde deg til
10. Husk, det er ikke alltid den dyreste gaven som er den mottakeren blir mest glad i.

er Sjøvegan



øy som venter på litt pent julepappir.

Gaute Olsen driver Maxi-Miljø og er opp-tatt av at alle skal få de gode følelsene. –Derfor satser vi i år på å tilby masse flotte julegaver til en fornuftig pris, sier han. Han har selv overhørt salangsværinger på handling i Narvik som har oppdaget at samme varen faktisk var dyrere i byen enn i butikken på Sjøvegan.

Gleder seg til ei travel tid

Gaute er vanligvis en rolig og sindig mann, men han har ikke problemer med å glede seg til den travle tida vi er inne i nå. –Vi er klare og skal love at vi skal gjøre vårt for at folk skal trives. For Maxi har utviklingen de siste årene været bra. –Det ble en bra økning i omsetningen i fjor, og i år øker omsetningen med ytterligere 250 tusen kroner, sier Olsen.

Musikk i julestria

Lørdag 11. desember stiller Salangen musikkforening opp for å skape litt liv og røre i forbindelse med julehandelen. Skolekorpsset bidro med musikk i forbindelse med tenninga av julegrana, så musikklivet i Salangen bidrar på mange områder i forbindelse med jula.

*Tekst og Foto:
Bjørn Erik Jansen*



Utvidede åpningstider i førjulstida

Handelsstanden i Salangen satser på å holde åpent lenger enn vanlig på ettermiddagene i tida før jul. Matbutikkene har normale åpningstider på hverdagene.



Fredag 10/12 kl. 09.00 – 20.00

Lørdag 11/12 kl. 09.00 – 18.00

Søndag 12/12 kl. 14.00 – 18.00

Fredag 17/12 kl. 09.00 – 20.00

Lørdag 18/12 kl. 09.00 – 18.00

Søndag 19/12 kl. 14.00 – 18.00

Mandag 20/12 – torsdag 23/12 kl. 09.00 – 18.00

Julaften kl. 09.00 – 12.00

Klær til hverdag og fest

Kleo kler deg opp



Audhild Mikalsen har drevet KLEO i tre år, og trives med å kle opp folk i Indre Sør-Troms.

-Den siste tida har det kommet mange innom som trenger nye festklær til julebord og andre feiringer som stabled seg av gårde den siste tida, sier Mikalsen. Ofte hender det at folk kommer hit og finner klær de har lett etter på de store kjøpesentrene i Narvik, Harstad og Tromsø. -Folk blir så glade når de finner noe de liker og har lett etter, sier hun. Det forteller også at enkelte går over bekken uten å finne vannet de er ute etter.

Bred kundemasse

Nå er det ikke bare folk fra Salangen som er innom den trivelige butikken ved siden av apoteket. -Hadde det ikke vært for våre mange faste kunder fra Lavangen, Gratangen, Ibestad og en og annen bardudøl, hadde ikke dette gått bra, sier hun. De eneste hun savner på butikken er ungdommene fra videregående. -De tror nok at jeg har mest klær for voksne damer, men

Audhild Mikalsen tok farvel til en fast jobb på apoteket og åpnet klesbutikk vegg i vegg med sin gamle arbeidsgiver i Strandsenteret. Det har gått tre år siden hun ble overtalt av sønnen til å satse på å holde liv en rendyrka klesbutikk i Salangen. Sammen med Wenche Strokkenes utgjør hun den hyggelige betjeninga på KLEO.

det stemmer ikke, bedyrer den blide butikkinnehaveren. -Her er det klær for de mellom 17 og 60, både damer og herrer, sier Mikalsen. I tillegg har butikken ei avdeling for barneklær.

God service å kjenne kundene

Det er en klar fordel med å drive butikk på en liten plass. Her kjenner alle alle, på godt og på vondt. For Audhild betyr det at hun vet stort sett hvilken smak damene har, og hvilke størrelser de bruker. Når mannen så kommer for å kjøpe et lekkert undertøy eller et snaisen juleantrekk, trenger de bare si at det er til kona, så vet Audhild sann omentrent hva som faller i smak. -Dette er en del av det å yte service. I tillegg er jo mannfolkene glade for å

få en slik hjelp, sier Mikalsen.

Velger gode leverandører

To ganger i året drar Audhild til Oslo for å hente nye kolleksjoner til butikken. For å være i forkant, må hun forutse hva som kommer til å være populært 7-8 måneder fram i tid. I tillegg må hun være litt dristig og tørre å ta inn klær som ikke nødvendigvis alle går med. -Dette er krydderet i sortimentet, sier hun. Dette er klær det ofte ikke er så mange av i hver størrelse, og da gjelder det å være tidlig ute for å sikre seg de beste klærne. Hvis du fortsatt ikke har sikret kjolen eller dressen til 2. juledagsfesten - så er det ikke lenge igjen. Heldigvis holder KLEO åpent også på julaften, så siste sjanse er ikke gått riktig ennå.

MALER

Jens V. Steinsund

9350 SJØVEGAN

**Ønsker alle
God Jul og Godt Nytt År**

Tlf.: 77 17 13 91 - 94 81 97 14

joker

Vi har handsydde kjostruller, handlaget Sylteruller, tørrsaltet bacon og pinnekjøtt fra AronMat (de har vunnet priser for sine gode produkter og bruker bare nordnorske råvarer)

Tirs./tors.
Ringer for kl 10.00
og vi bringer varene
mot kontant betaling.

Torstein's Dagligvarer
Medby
9350 Sjøvegan tlf. 77 17 41 70

**COOP
prix**

~Faste lave priser

Grilstad
FENALÅR
159,- pr. kg

Coop
JULEBRUS 1,5L
5,90 + pant

Diplomis
PIA HESTESKO
1,5 L 19,90

Premier
GRYTEKLART PINNEKJØTT
79,00 pr. kg



Løkse Maskin AS



Graving eller transport?

Ta kontakt med oss

Vi leverer i tillegg:

- grus, sand, pukk, matjord, m.m.
- alt av VA-anlegg

**Vi ønsker
alle riktig
God Jul**

Du finner Stig Løkse på tlf. 90 89 17 88 eller John-Arne Løkse på tlf. 95 06 95 63
Ring oss for en hyggelig prat.



Bredere utvalg når Kurt skifter kjede Fra Rimi til ICA

RIMI har blitt til ICA på Sjøvegan. Kanskje ikke den helt store nyheten ved første tanke, men de som handler i butikken har allerede merket en forskjell. Butikksjef Kurt Bendiktsen har allerede fått mange henvendelser på at butikken ser lysere og luftigere ut nå. –Det er nesten et paradoks, for utvalget og antall varer har faktisk økt uten at vi har utvidet butikken, sier han.

Bendiktsen er opptatt av at han skal kunne skaffe de varene kundene har behov for. Det blir lettere nå som de er knyttet til ICA-kjeden. –Hos RIMI var det mye strengere regler for hvilke varer vi fikk lov til å ta inn i butikken, sier han. –Nå føler jeg mer som en kjøpmann som yter full service til kundene mine, smiler Bendiktsen.

Skaffer det meste

Det er bare å be Kurt om å skaffe spesielle varer innen dagligvarebransjen. –Så lenge det er mulig å skaffe, skal vi gjøre vårt beste, sier Bendiktsen.

Spesielt for allergikere er det en fordel å tilhøre ICA. Tidligere var det kun et begrenset utvalg av glutenfrie varer, men nå skal hyllene fylles med glutenfri bolledeig og andre godsaker for de som ikke tåler gluten.

Varmedisk og salater

Kurt har planene klare for å gjøre butikken enda bedre. –Vi ønsker å få til en butikk-grill og salatbar i tillegg til de ferske bakevarene vi kan tilby i dag, sier han. Dette er planer som krever litt investeringer, så det er usikkert når dette kan være på plass.



Kurt Bendiktsen er fornøyd etter at han fra 1. november ble tilknyttet ICA kjeden.

Folk skal trives

–Det er viktig for oss at folk skal trives i butikken. Derfor har vi også benyttet anledningen til å rydde og gjort lokalene mer oversiktlige, sier Bendiktsen. Det betyr at han kommer til å bli mer selektiv i hva han tar inn av varer som ikke defineres som matvarer. Tidligere

var det klare regler for hva de måtte ta inn av såkalt non-food. Med ICA systemet er også dette regelverket mye mer smidig.

Så gjenstår det bare å se om også julehandelen går greiere når stressnivået øker i takt med dagene på kalenderen.

Tekst og Foto: Bjørn Erik Jansen

Hent **POSTEN** når det passer deg

I tillegg kan vi friste med:

- * Gode videofilmer
- * Stort utvalg - kiosk og smågodt
- * Stor grillmeny
- * Juletalerken



Ønsker alle riktig God Jul

Vi har åpent fra kl. 09.30 - 22.00

MAZHARS
GRILLBAR og CATERING
Telefon 77 17 16 10 * Telefax 77 17 16 35

Vi utfører store og små oppdrag innen bygg og anleggsvirksomhet

Kontakt oss for pris

Vi ønsker alle våre kunder

God Jul



Tlf: 77 17 11 08 - Fax: 77 17 16 83



Julegaver til hele familien

I romjulen kjøper du selvfølgelig fyrveriet på

MAXI MILJØ A/S
TELEFON: 77 17 15 10



BODILS SEKRETÆRSERVICE

Tlf: 77 17 16 16 - E-post: bodil@salangen.net

Ønsker alle foretningsforbindelser en riktig God Jul og Godt Nytt År

Smådrekkekarlag med

Ambisjoner om å få folk til å flire høyt



Familien Nettum. Spilt av Nina Rasmussen, Frode Bruvoll og Jørn Morten Jensen

Medby grendehus siste helga i november. Folk samler seg om de 150 plassene i lokalet og venter spent på hva "smådrekkeran" skal lire av seg denne gangen. Skuffende lite snøvling og halvkveda ukvemsord er det å høre for de som hadde ei forventning om det. Smådrekkekarlaget serverer nemlig revykunst av edel vare og noen av artistene er inne i sin 14. årgang.

rangere ol. i Tromsø. Også en iherdig kommuneansatt fikk sin hederlige omtale i revyen. Mang en salangsværing har fått seg en høyst overraskende regning etter at den kommunale feieren oppdaget mange feil på sin vandring på hustakene i Salangen.

Snuser på Høylandet

Frode kunne godt tenke seg å vise fram noen av innslagene på revyfestivalen på Høylandet. –Det å se andre spille revy og lære av dem kunne vært inspirerende for oss, mener Bruvoll. Det er noe revyggjengen snakker om hvert år. –Men å reise til Trøndelag og kalle seg for Smådrekkekarlaget nytter vel ikke, ler han.

Tekst: Bjørn Erik Jansen

Foto: Jon Henrik Larsen

Revytradisjonen på Medby er den lengste i moderne revyhistorie i Salangen. Noen artiggikere fant i sin tid ut at Salangen manglet en skikkelig revy. Frode Bruvoll var en av de som startet det hele for 14 år siden, og fortsatt er han med og setter sitt preg på revyen. –Dette er den morsomste formen for dugnad du kan være med på, sier Frode. –Her er det artig hele tida og mye fliring underveis til premieren, sier han.

Gikk i bresjen

Mange har tatt etter revytradisjonen på Medby og laget sine egne varianter. Det mener Bruvoll bare er positivt. –Det er jo bare artig at vi kan lære av hverandre, og så får jo de andre låne utstyr hos oss. Fra å være et lokalt fenomen som tilhørte Medby, har revyggjengen etter hvert skaffet seg et navn langt ut over kommunegrensen. –Vi har fått brev fra folk andre steder i landet som vi ikke aner hvem er, sier Bruvoll. Hvordan de har fått vite om

Smådrekkekarlaget har han ikke noen god forklaring på.

En suksesshistorie

Folk ser ut som at de trives på revyen. –Saftige latterbrøl er en tydelig og god tilbakemelding å få, sier revy-gründeren. –Men vi får også høre det folk ikke er fornøyd med, så vi har hele tida noe å strekke oss etter, sier han. I år hadde de fått hjelp fra Tromsø. Mossa (spilt av Arne Harald Danielson) kommer for å be om hjelp til å ar-

God Jul

Spesialpriser fra Apotek
Medby Grendehus, 1. etasje, Salangen, 2004

Kjøp 89%

Gode julegavetips og -30% på utvalgte varer.

De aller de aller beste julegavetipsene i Salangen!

Velkommen til julehandel



Sjøveien apotek
9350 Sjøvegan
Telefon: 77 17 13 55
epost: sjoveien@apotek.no




ØNSKER ALLE EN RIKTIG GOD JUL OG GODT NYTT ÅR

Bok & Papirhjørnet as
 Tlf: 77 17 48 01 - Fax: 77 17 48 02
 9350 Sjøvegan

Ordføreren spør:

Hvem bør bli årets salangsværing 2004?



Hvert år siden 1986 har ordføreren i Salangen utropt "Årets Salangsværing" på siste kommunestyremøte, i forbindelse med kommunestyrets avslutning med bespisning. Det skjer også i år, da fredag 17. desember.

Ordfører Ivar B. Prestbakkmo ønsker forslag på hvem som bør få den ærefulle tittelen "Årets Salangsværing 2004". Fristen for å komme med gode kandidater er satt til onsdag 15. desember. Tittelen kan tildeles enkeltpersoner, lag/foreninger, organisasjoner eller andre som i løpet av siste år har bidratt til at Salangen kommune har fått positiv og hederlig omtale ut over kommunens grenser.

Ære og berømmelse

Tittelen er først og fremst ment som en æresbevisning.

-Vi har ikke lagt det store pengebeløpet i denne tittelen, sier Prestbakkmo.

-Men forhåpentligvis ligger det desto mer ære i å bli utropt, sier han. Den endelige avgjørelsen om hvem som får tittelen tas av ordføreren, etter at alle har hatt anledning til å sende inn forslag.

Må begrunnes

Forslagene må begrunnes med hvorfor akkurat den eller de skal få utmerkelsen. I tillegg må selvsagt navnet på foreslåtte være med, samt navn på den som kommer med forslaget.

Alle gode forslag kan sendes på e-post til ivar.prestbakmo@salangen.kommune.no, pr. post til Salangen kommune v/Ordføreren, pr. tlf. 77172001 eller ved personlig fremmøte.



Tidligere vinnere

Siste års "Årets Salangsværing" har vært:

2003: Salangenjentene Anneli Giske, Kine Nordheim og Sofie Pedersen som ble norgesmester i fotball med Medkila

2002: Salangen Jeger og Fiskefore-

ning, med leder Knut Solnes og ildsjelene Jan Bakli og Leif Andreassen.

2001: SIF-Fotball sitt A-lag, med spillende trener Jan Tore Bakli.

2000: Øvre Salangen Sau og Geitlagslag.

1999: May Eriksen.

Gode julegavetips fra FK-butikken!



Turpakke
298,-



John Deere traktor
895,-



Halogen hodelykt
248,-



Vedkurv
398,-

Partivare begrenset antall

FK butikken
9350 Sjøvegan - Tlf: 77 17 11 20

Julegaver og klær, for alle og enhver

- * Smykker fra Arts & Craft
- * Undertøy
- * Barneklær m.m.

Vi ønsker alle våre kunder en god jul og et godt nyttår



Kleo as
Strandsenteret
9350 Sjøvegan
tlf: 77 17 40 20

SPORT 1 Sport1 Sjøvegan as
opplev mer

Lowe Alpine ytterjakker i GoreTex og fleecjakker
Devold ullundertøy - **20% rabatt 10. 11. 12. des.**

Bula joggedress i fleec barn / voksne: før 349,- / 499,-
NÅ: 299,- / 449,- (så lenge det er varer)



Salangskalendareren



Foto: Utsikt fra Sagvasstind, Inger Kristin Hognesta

Salangskalendareren 2005 er et produkt laget av glade amatører i Salangen Fotoklubb. Tuftet på frivillighet blant medlemmene og gjennom velvillighet fra gode samarbeidspartnere. Salangen Fotoklubb har møte og møkerom nede i Kulturhuset – du er velkommen som nytt medlem eller bare nysgjerrig på medlemsmøtene. Fra tid til annen arrangeres det ulike kurs. Klubben har også analoge kameraer, digitalt kamera, fotoskriver, pc, filmscanner og printer til disposisjon for medlemmer. Årets kalender, som de tidligere, har forsøkt å formidle vakre bilder fra vår unike kommune. Salangen Fotoklubb håper at alle brukere blir fornøyd også med denne utgaven, og oppfordrer også i år alle som har gode ideer og innspill å ta kontakt med klubben.

AS Indlandet Automobilverksted



og



Ønsker alle kunder og forbindelser en riktig God Jul og et fremgangsrikt Godt Nytt År !



0% -RENTEKAMPANJEN FORTSETTER TIL 31.12.04
FOR FORRIGE MODELL AV FOCUS
(kun begrenset antall)

Gode tilbud på brukte biler uten bytte, du finner oss på
www.fordsenteret.no

VIKING døgnvakt tlf: 908 98206

adr.: Salangverket, 9350 SJØVEGAN
Tlf: 77 17 41 07

Botnhågen, 9300 FINNSNES - Tlf: 77 84 18 33



SJØVEGAN MASKIN & TRANSPORT A/S

9350 Sjøvegan
Telefon: 77 17 14 33 - Telefax: 77 17 17 53



Vi ønsker alle våre kunder
God Jul og Godt Nytt År



Telefon: 77 17 14 33 * Faks: 77 17 17 53
Mobil: 97 68 57 77 * 95 06 95 95 * 91 76 24 44

Hans Lund A/S

Skipsekspedisjon

Telefon: 77 17 11 06 Telefaks: 77 17 12 16

Ønsker alle riktig
God Jul og Godt nyttår

Julehilsen fra Svalbard



Ja så tok man skrittet.

Eg oppfylte en drøm og fikk meg jobb på Svalbard. Heile mitt liv har eg visst at eg måtte hit førr å oppleve den ekstreme og fantastiske naturen, og de enorme uberørte områdene som e her. Når man e på Svalbard får man liksom følelsen av at man e på en anna planet. Livet her går i et heilt anna tempo – kanskje litt meir mitt tempo. Eg syns at verden går litt førr fort i svingan, men det e vel litt ka man gjør det tel sjøl.

Vi e jo blitt nokken salangsværinga har oppe på Svalbard, og når vi tar oss nån koppa kaffe, så går praten ofte om ting som har med Salangen å gjøre. Førr meg ser det ut som om store dela av utkantnorge slit med å få tel ei skikkelig næringsutvikling.

Eg personlig trur at sånn som førr eksempel mye av handelen kjæm te å forandre seg fra sånn den e i dag. Eg meine at internett-handel kommer tel å eksplodere på mange områda. Det vil resultere i at lokalbutikken blir en plass du går førr å se på varen, førr så å kjøpe den på nettet. Dettan trur eg vil det bli meir og meir ”in i tida”. Men samtidig trur eg også at alt går i bølgedala. Folk vil innse kor utrolig viktig det lokale næringslivet egentlig e. Men altså – ei endring av handlemønsteret vil komme.

Dettan høres ut som om eg ser mørkt på heile greian, men det gjør eg ikkje. Eg veit at Salangen har akkurat de samme mulighetene som over alt ellers. I tillegg har vi rundt oss en natur som etter mi meining e av det mest storslagne som finnes.

Dettan med natur som næring e nokka eg har kløkketru på. Uberørt natur som e lett tilgjengelig begynne å bli sjelden vare. Vi må bare få vist resten av verden ka vi egentlig har i Salangen.

Vi kunne blant anna sendt en del statsledera opp tel Sommersetvatnet. Der kune de sotte oppe i Lifjellia og dingla med beina i midnattsola mens de så utover det blekkstille vatnet. Trur nok at det hadde vært terapi førr karran, då hadde de kanskje sett ka som e viktig her i verden.

Tel slutt vil eg rette en stor takk tel produsentan mine (ho mamma og han pappa) førr at vi fløtta tel Salangen. Det e en fantastisk plass med allverdens mulgheter. Poenget e bærre at man tør å gripe tak i dem og kanskje sleppe litt av det ”trygge gamle”.

Salangen – eg e søkkanes, søkkanes gla i deg!

Hilsen
Øystein Åsbakk





**SALANGEN NÆRINGSFORENING
ØNSKER ALLE EN GOD JUL OG
ET GODT NYTT ÅR**



*HUSET
mot
HAVET*

Ledig lokale

*30 M² kontorlokaler (2 arb.plasser)
pluss fellesareal. Hyggelig miljø*

Telefon: 771 71 108



**VERTSHUSET
SJØVEGAN**

Tlf: 771 71204

HUSK 2. juledagsfesten

Åpent i romjulen fra kl. 20.00
(stengt 3. juledag)

6 doble rom, møterom, diskotek og bar